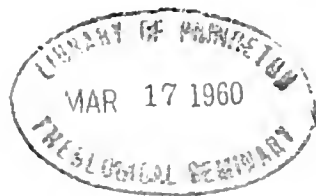


The Structure of the Text of the
of Amos

W. F. Hawley

BS15
.2
1904

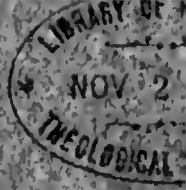


BS15

.2

1904

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
FOUNDED BY JOHN D. ROCKEFELLER



THE DECENNIAL PUBLICATIONS

THE STRUCTURE OF THE TEXT OF THE BOOK OF AMOS

BY
WILLIAM RAINEY HARPER

THE DECENNIAL PUBLICATIONS

FIRST SERIES

Two volumes of Reports and eight volumes of investigations, the latter consisting of a collection of articles representing the work of research of the several departments of the University. Size, quarto.

VOLUME I. The President's Report. A. Administration.

VOLUME II. The President's Report. B. Publications of the Members of the University.

VOLUME III. PART 1. — Systematic Theology, Church History, Practical Theology.
PART 2. — Philosophy, Education.

VOLUME IV. Political Economy, Political Science, History, Sociology.

VOLUME V. Comparative Literature.

VOLUME VI. Sanskrit and Pali.

VOLUME VII. Literatures.

VOLUME VIII. Languages.

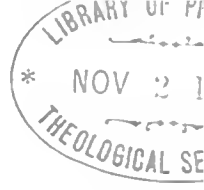
VOLUME IX. Mathematics and Natural Science.

VOLUME X. Zoology and Botany.

VOLUME XI. Mineralogy and Geology.

VOLUME XII. Unpublished documents, and the like. Size, octavo.

Library of the Theological Seminary,
PRINCETON, N. J.



THE UNIVERSITY OF CHICAGO
FOUNDED BY JOHN D. ROCKEFELLER

THE DECENNIAL PUBLICATIONS

THE STRUCTURE OF THE TEXT OF THE BOOK OF AMOS

BY

WILLIAM RAINEY HARPER

PROFESSOR AND HEAD OF THE DEPARTMENT OF THE SEMITIC
LANGUAGES AND LITERATURES

PRINTED FROM VOLUME V

CHICAGO
THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
1904

Copyright 1904
BY THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PREFATORY NOTE

AN effort has been made in the paper that follows to present the text of Amos with special reference to (1) its strophic structure; (2) the separation of later additions; (3) such modifications of the text as a conservative criticism would approve.

The justification of the modifications here presented and of the divisions suggested is furnished in the author's *Amos and Hosea* ("International Critical Commentary," 1904), where will be found also a presentation of the views of others upon the logical or strophic structure. The general scheme of Amos, as given here, was first presented in *The Biblical World*, Vol. XII (1898), pp. 86-89, 179-182, 251-256, 333-338.

In those cases of verbal modification which are supported by other students of the text the principal authorities have been cited.

The translation is intended to follow closely the Hebrew idiom, and, inasmuch as it was important to have it correspond line for line, the idiom is sometimes, perhaps, more Hebraic than English.

The original text of the prophecy is printed in large type, explanatory glosses and other later additions being in small type on the margin. The place of the gloss in the Massoretic text is indicated by a star (*), except (*a*) where the gloss is an entire clause, or verse, and therefore receives a verse number as in the main text, and (*b*) within later additions where the glosses are inclosed in parentheses. Square brackets are employed to indicate words or phrases supposed to have been lost from the Massoretic text.

The following abbreviations are employed: MT = The Massoretic text. S = The Septuagint version. V = The Vulgate. T = The Targum. P = The Peshitto.

THE STRUCTURE OF THE TEXT OF THE BOOK OF AMOS

WILLIAM RAINEY HARPER

§1. THE SUPERScription, 1:1

דברי אָמֹס (אשר־היה
בנקדים) מהקדש אשר
הזה על־ישראל ביום
עזה מלך־יהודה ובימי
ירבעם בן־נבאש מלך
ישראל שנים לפני
הרעס:

§2. THE TEXT, OR MOTTO, OF THE BOOK, I

(ויאמר)
יהוה מציון ושאג
ומירושלים יהן קולו
ואבלו נאות הרעים
ויבש ראש הברמל:

§3. APPROACHING JUDGMENTS UPON THE SURROUNDING NATIONS, 1:3–2:5

A. JUDGMENT UPON SYRIA, 1:3–5

כה אמר יהוה 1:3 I
על־חלטה פשעי דמשק
ועל־אכזמה לא אשימו
על־דושים בהרצות הברזל
אזהגלעד:

ושלחתי את כבית־חמאל 4 II
ואכלה ארמנות בן־החדן:
ושבתי ביום דמשק 5

והשרתי יושב מִבְּקַע־דִּאן III
ותוֹסֵף שֶׁבֶט מִשִּׁיחֵ־דִּקָן
וגלו עֲסֵאִים קִיחָ*:

*אמר יהוה

THE STRUCTURE OF THE TEXT OF THE BOOK OF AMOS

WILLIAM RAINEY HARPER

§1. THE SUPERScription, 1:1

The words of Amos (who had been among the shepherds) of Tekoa which he saw concerning Israel in the days of Uzziah, king of Judah, and in the days of Jeroboam, son of Joash, king of Israel, two years before the earthquake.

§2. THE TEXT, OR MOTTO, OF THE BOOK, 1:2

(And he said)
Yahweh roars from Zion,
And utters his voice from Jerusalem,
And the pastures of the shepherds mourn,
And the top of Carmel withers.

§3. APPROACHING JUDGMENTS UPON THE SURROUNDING NATIONS, 1:3-2:5

A. JUDGMENT UPON SYRIA, 1:3-5

- 1 1:3 Thus has Yahweh said:
For three transgressions of Damascus,
Yea, for four, I will not revoke it;
Because they have threshed with threshing instruments of iron
Gilead,
11 4 And I will send a fire in the house of Hazael,
And it shall devour the palaces of Ben-hadad;
5 And I will break the bars of Damascus.
111 And I will cut off the inhabitant from the valley of
Aven,
And the scepter-holder from Beth-Eden;
And the people of Aram shall go into captivity to
Kir.*

* Has Yahweh said

B. JUDGMENT UPON PHILISTIA, 1:6-8

כה אמר יהוה	6	I
על־שלשה פשעי עמ		
ועל־ארבעה לא אשיבנו		
על־הגלותם גלות שלמה		
לחסני לאדום:		
ושלחתי אש בחומותיה	7	II
ואכלה ארמנותיה:		
והשיבותי ידי על־עקרון	8 c	
והמרת יושב מאשדוד	8 a, b	III
ותושב שבש מאשקלון		
ואבנו שארית פלשתים	8 d	
8 c אמר אהני יהוה:		

C. JUDGMENT UPON TYRE, 1:9, 10

9 I כה אמר יהוה
 על־שלשה פשעי צר
 ועל־ארבעה לא אשיבנו
 על־חסגורם גלות שלמה
 לאדום
 ולא זכרו ברית אהבים:
 10 11 ושלחתי אש בחומת־
 צר
 ואכלה ארמנותיה

D. JUDGMENT UPON EDOM, 1:11, 12

11 I כה אמר יהוה
 על־שלשה פשעי אדום
 ועל־ארבעה לא אשיבנו
 על־ירדפי בחרב אחיו
 (ושחת רחמיו)
 וישדו לעד אפו
 (ועברתו שמידה נצח):
 12 11 ושלחתי אש בחומת
 ואכלה ארמנות בצורה:

יִשְׁתַּחֲוֶה; as above S. F. OLSHAUSEN (on Ps.
 103:9). GRAETZ, WELLHAUSEN, GUTHI, DRIVER, ELHORST,
 OETTL (*Amos und Hosea*, 1901), OORT (*Emendationes*).

HIRSCH (*Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie*, Vol.
 XLIV, pp. 11-13).

B. JUDGMENT UPON PHILISTIA, 1:6-8

- I 6 Thus has Yahweh said:
For three transgressions of Gaza,
Yea, for four, I will not revoke it;
Because they carried into complete captivity,
To deliver them up to Edom.
- II 7 And I will send a fire in the wall of Gaza,
And it shall devour her palaces;
8 c And I will turn my hand against Ekron;
- III 8 a, b And I will cut off the inhabitant from Ashdod,
And the scepter-holder from Askelon,
8 a And the remnant of the Philistines shall perish.*

* The Lord Yahweh has said.

C. JUDGMENT UPON TYRE, 1:9, 10

- I 9 Thus has Yahweh said:
For three transgressions of
Tyre,
Yea, for four, I will not
revoke it;
Because they carried into
complete captivity to
Edom,
And did not remember the
brotherly covenant.
- II 10 And I will send a fire in
the wall of Tyre,
And it shall devour her
palaces.

D. JUDGMENT UPON EDOM, 1:11, 12

- I 11 Thus has Yahweh said:
For three transgressions of
Edom,
Yea, for four, I will not
revoke it;
Because he pursued his
brother with the sword,
(And destroyed his com-
passion)
And cherished his anger
perpetually,
(And kept his anger
forever).
- II 12 And I will send a fire in
Teman,
And it shall devour the
palaces of Bozrah.

E. JUDGMENT UPON AMMON, 1:13-15

	כה אמר יהוה על־שלשה פסעי בני־עמון ועל־ארבעה לא אשובנו על־בקעם הדות הגלעד למקן הרחוב את־גסולם:	13	I
	והצטתי את־במות־העבודה ואכלה ארמנותיה בתדונה ביום גלעיה* בסער ביום סופה:	14	II
	והלך מלכם בגולה הוא ושאר יהוד אמר יהוה	15	III

F. JUDGMENT UPON MOAB, 2:1-3

	כה אמר יהוה על־שלשה פסעי מואב ועל־ארבעה לא אשובנו על שרפו עצמות מלך־אדום לשֶׁלֶד ² המצת בשאק־מואב	2: 1	I
	ושלחתי את־במואב ואכלה ארמנות הקריות בתדונה בקול שופר	2 a, b	II
	והצרתי שופט בקרבם ועל־שדיה אחוזג שמו אמר יהוה	3	III

G. JUDGMENT UPON JUDAH, 2:4, 5

2:4 I	כה אמר יהוה על־שלשה פסעי יהוד ועל־ארבעה לא אשובנו על־מאסם את־חיות יהוה וחקיו לא שמרו (יחזקים מזביתם אשר חללו אבותם אחריתם:)
2 II	ושלחתי את־בית־העבודה ואכלה ארמנות ירושלם:

* לשֶׁלֶד: for above reading see my "Amos and Hosay" (*International Critical Commentary* 4), p. 38.

E. JUDGMENT UPON AMMON, 1:13-15

- I 13 Thus has Yahweh said:
For three transgressions of the children of Ammon,
Yea, for four, I will not revoke it;
Because they have ripped up the women with child
of Gilead,
That they might enlarge their border.
- II 14 But I will kindle a fire in the wall of Rabbah,
And it shall devour her palaces,
With shouting in the day of battle,*
- III 15 And their king shall go into exile,
He and his princes together;
Yahweh has said.

*With a storm in the day of tempest.

F. JUDGMENT UPON MOAB, 2:1-3

- I 2:1 Thus has Yahweh said:
For three transgressions of Moab,
Yea, for four, I will not revoke it;
Because they burned the bones of the king of Edom,
2 c In order to desecrate the dead on account of violence
done to Moab.
- II 2 a, b But I will send a fire in Moab,
And it shall devour the palaces of Keryyoth,
2 d With shouting, with the sound of trumpet.
- III 3 And I will cut off the judge from the midst of her,
And all her princes I will slay along with him;
Yahweh has said.

G. JUDGMENT UPON JUDAH, 2:4, 5

I 2:4 Thus has Yahweh said:
For three transgressions of
Judah,
Yea, for four, I will not
revoke it;
Because they have rejected
the law of Yahweh,
And have not observed his
statutes,
(And their lies have caused
them to err,
After which their father
walked.)

II 5 But I will send a fire in
Judah,
And it shall devour the
palaces of Jerusalem.

§4. JUDGMENT AGAINST THE NATION ISRAEL, 2:6-16

A. THE INJUSTICE AND OPPRESSION IN ISRAEL, 2:6-8

	כה אמר יהוה	2: 6	1
	על־שלטה פשעי ישראל		
	ועל־ארבקה לא אשיבנו		
	על־נפדים בנסה צדיק		
	ואביון בעבור עללים!		
	ועל־בגדים חבלים יטו	8	11
	אצל כל מזבח		
	ויין עושים ישתו		
	בית אלהיהם!		
על־עפר־ארץ	הַשָּׂאִיִּים * ³ בראש דלים	7	111
	והיך עושים יטו		
	ואיש ואביו ילכו אליה־נִשְׁתָּקָה ⁴		
	לביקן חלל אחד־שם קדשיו!		

B. THE EFFORTS MADE BY YAHWEH TO BUILD UP ISRAEL, 2:9-12

	ואביו העליתי אתכם מארץ מצרים	2:10	1
	ואולך אתכם במדבר ארבעים שנה		
	[ואביאכם הנח] ⁵ לישת את־ארץ האמורי!		
	ואביו השמידתי את־האמורי מפניהם	9	11
	אשר נבנה־אזורים גבהו והסִי־הוא באלונים		
	ואשמידו צדו כמלל ושרשיו כחֶחֱת:		
	ואקים מבניכם לנביאים ומבחרים לנזירים	11 a	111
	ותשקן את־הנזירים יין ועל־הנביאים צויתם *	12	
לֹא־אמר לא חננאי:	האם אִי־נִחַת בני ישראל בא־יְהוָה:	11 b	

³הַשָּׂאִיִּים: as above G, S, P, and BAUR, WELHAUSEN, GRAETZ, NOWACK, TORREY (*Journal of Biblical Literature*, Vol. XV, p. 151), G. A. SMITH, and LOHR (*Untersuchungen z. Buch Amos*, 1901).

⁴הַנִּשְׁתָּקָה: as above, HOFFMANN, *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft*, Vol. III, pp. 39 ff.

⁵These words are found in S.

§4. JUDGMENT AGAINST THE NATION ISRAEL. 2:6-16

A THE INJUSTICE AND OPPRESSION IN ISRAEL, 2:6-8

I 2: 6 Thus has Yahweh said:
For three transgressions of Israel,
Yea, for four, I will not revoke it;
Because they sell the righteous for money,
And the needy for a pair of shoes,
II 8 And because garments taken in pledge they spread
out
Beside every altar,
And the wine of such as have been fined they drink,
In the houses of their gods,
II 7 Who crush the head of the poor,*
And the way of the humble they turn aside,
And a man and his judge deal according to
agreement,
And so profane my holy name.

* to the dust of the earth.

B. THE EFFORTS MADE BY VAMWEN TO BUILD UP ISRAEL, 2:9-12

I 2:10 And yet it was I who brought you up from the land
of Egypt,
And led you in the wilderness forty years,
[And brought you hither] to possess the land of
the Amorite.

II And it was I who destroyed from before them the
Amorite,
Whose height was like that of the cedars, and he
was strong as the oaks;
But I destroyed his fruit from above and his roots
from beneath.

III 11 a Moreover I raised up some of your sons for prophets,
and some of your youths for nazirites;
12 But ye made the nazirites drink wine, and upon
the prophets ye laid prohibition.*
11 b Is not this indeed so, O children of Israel? It is
the oracle of Yahweh.

*saying, "Ye shall not proph-
esy."

* saying, "Ye shall not prophesy."

C. THE IMPENDING CALAMITY, 2:13-16

		2:13	I
	לִכְן הִנֵּה אָנֹכִי		
	מִיָּד תִּהְיוּ		
	מֵאִשׁ תֵּדַק הַגִּלָּה		
	הַמִּלָּחָה לֹא יִשְׁמָד		
	וְאִבֵּד מִנֹּס מִקֵּל	14	II
	וְהָקָה לֹא־יִמָּצֵן סֶחַר		
	וְגִבּוֹר לֹא־יִמָּלֵט נַפְשׁוֹ		
	וְחַפְּזֵי הַקֶּשֶׁת לֹא־יִנְמָד	15 a	
	וְקֵל בִּיגְלֵי לֹא־יִמָּלֵט ⁶	15 b	III
	וְאִמָּצֵן לָבוֹ בַּגִּבּוֹרִים	16 a	
	וְקִדְמוֹ לֹא־יִמָּלֵט נַפְשׁוֹ	15 c	
	וְיִכְבְּדוּהוּ יְנוֹס בְּיוֹם־הַחֲרוֹץ [*]	16 b	
יִשְׂרָאֵל־יְהוָה:			

§5. THE ROAR OF THE LION; DESTRUCTION IS COMING, 3:1-8

	שָׁמַע אֲתִיהַב־יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם [*]	3:1	I
	עַל־לִיב־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִלֵּיתִי מֵאֲדָמָה־צִיִּים לֵאמֹר:		
	רַק אַתֶּם יָדַעְתִּי מִלִּיב־יִשְׂרָאֵל הָאֲדָמָה	2	II
	* * * * *		
	עֲלֵיכֶם אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֶת כְּלִי־עֲנִיָּה:		
	הִלַּכְוּ שָׁמָּה יְהוָה בִּלְתִּי אֲשֶׁר־שָׁמָּה:	3	
	הִשְׁמָע אֲדָמָה בִּימֵי וְשָׁמָּה אֵין לֹ	4	III
	חֵיתָן נֶפֶד קִלְוּ מִיִּשְׁעָתָהּ בִּלְתִּי אֲשֶׁר־לָבֹד		
	הַחֶפֶל צִפּוֹר עֲלֵי־פִי הָאֲדָמָה וְהַקֶּשֶׁת אֵין לָהּ	5	
	הִשְׁלַח־הָהָה מִן־הָאֲדָמָה וְלָבֹד לֹא יִלְבֹּד:		

⁶ רָמַלֵט שָׁמָּה: as above, G, S, E, Y, HITZIG, GRAETZ, NOWACK, DRIVER, ELBORST, OORT, OETTLI, HIRSCHT, et al.

קָרַב שָׁמָּה: for above reading see *Amos and Hosea*, p. 63.

^{*} שָׁמָּה שָׁמָּה: as above, G and PERLES, *Analekten zur Text-Kritik des Alten Testaments*, 1895.

C. THE IMPENDING CALAMITY, 2:13-16

- I 2:13 Therefore, behold, it is I
 Who will make you groan in your places,
 Just as the threshing-wagon makes groan
 (The floor) filled with sheaves.
- II 11 Then shall refuge fail the swift,
 And the strong shall not strengthen his force,
 And the warrior shall not deliver himself,
 15 *a* And he that handles the bow shall not stand.
- III 15 *b* And the swift of foot shall not rescue himself,
 16 *a* And the stoutest of heart among the warriors;
 15 *c* And the skilled shall not deliver himself,
 16 *b* And he that rideth a horse shall flee away in that
 day.* * It is the oracle of Yahweh.

§ 5. THE ROAR OF THE LION: DESTRUCTION IS COMING, 3:1-8

- I 3:1 Hear this word which Yahweh has spoken against
 you,* * O children of Israel.
 Against the whole family that I brought up from
 the land of Egypt, saying,
- II 2 You only have I known of all the families of the
 earth,
 [But you have forsaken and rejected Yahweh, your
 God;]
 Therefore will I visit upon you all your iniquities;
 3 Can two walk together if they be not agreed?
- III 4 Does a lion roar in the forest when there is no prey
 for him?
 Does a young lion utter his voice from his den
 unless he has taken something?
 5 Does a bird fall upon the ground if there is no
 hunter?
 Does a snare fly up from the ground without
 catching anything?

אִי־יִתְקַשׁ כּוֹפֵר בְּעַד וְגַם לֹא־יִחַדְדוּ 6 IV
 אִי־יִתְחַדֵּד יָמָה בְּעַד וְיָחַד לֹא־עֲשֶׂהוּ
 כִּי לֹא־עֲשֶׂה אֲדֹנָי יְהוָה דָּבָר 7
 כִּי־אֵם גֵּלָה סוֹדוֹ אֲלֵעֲבֹדוּ תַנְשִׁימִים:

אֲדֹנָי שָׂאֵן כִּי לֹא יִהְיֶה 8 V
 אֲדֹנָי יְהוָה דָּבָר כִּי לֹא־יִבְחָא:

§ 6. THE DOOM OF SAMARIA, 3:9—4:3

הַצִּמְצִיט עַל־אֲרָמְנוֹתַי בְּאֶשְׁדּוֹד וְעַל־אֲרָמְנוֹתַי בְּאַרְצֵי 3: 9 I
 בְּצִרְיִים*
 הָאֶשְׁכֶּן עַל־קֶרֶן* שְׂמִינִיץ וְאֵין מַחֲוֹמֶת רַבּוֹת בְּחוֹמָה* יְהוֹשֻׁקִים בְּקִרְיָה
 וְלֹא־יִדְעוּ שְׂמֹת נִמְכָּה נָאִם יְהוָה 10
 הָאֲצִירִים הָנִים וְשֵׁד בְּאֲרָמְנוֹתֵיהֶם:

לֵכֵן כִּדְּבָרֵי אֲדֹנָי יְהוָה צִדְקָתְכֶם¹⁰ הָאֲרֶץ 11 II
 וְהָיָה מִנְּךָ עֵץ וְהָיָה אֲרָמְנוֹתֶיךָ
 וְהָבִיתִי בֵית הָחַיִּים עַל־בֵּית הַקֶּץ 15
 וְאֶבְדוּ בְּתִידְהֶם וְסֵדוּ בְּחַיִּים רַבִּים*
 יִבְחָיֵיהֶה*

כִּדְּבָרֵי יְהוָה כֹּאשֶׁר יֵצֵל הָרֶמֶשׂ 12 III
 מִצִּדְהָאֲרֵי שְׁתֵּי כִרְעִים אִו בְּלִדְהֶם
 כֵּן יֵצְלוּ מִיִּשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּשִׁמְרֹן
 בְּצֹאת מִטָּה וּבְדִמְשֶׁק עֲרִשׁוֹ:

¹⁰הַרְרִי: as above, G, S, Syro-Hexaplar, Oort (*Theologisch Tijdschrift*, Vol. XIV, p. 129), Wellhausen, Nowack, G. A. Smith, Löhr, Elhorst, Oettli, Baumann (*Der Aufbau der Amos-Reden*, 1903), and Marti (*Kurzer Hand-Commentar*, 1903).

¹⁰הַרְרִי: as above, S, and Steiner, Gunning, Seibör, Wellhausen, Graetz, Valetton, Nowack, Driver, Löhr, Elhorst, Hirscht, Oettli, Marti.

- IV 6 Can a trumpet be sounded in a city and the
people not tremble?
Can evil happen in a city and Yahweh not have
caused it?
7 But the Lord Yahweh does nothing.
Except he reveal his purpose to his servants the
prophets.
- V 8 The lion has roared; who is there that does not fear?
The Lord Yahweh has spoken; who is it that
cannot prophesy?

§ 6. THE DOOM OF SAMARIA, 3:9 4:3

- I 3: 9 Proclaim over the palaces in Ashdod, and over the
palaces in the land of Egypt;*
Gather ye upon the mountain of Samaria, and see
the manifold tumults therein;*
- 10 And how they know not to do good, it is the oracle
of Yahweh.
These who treasure violence and oppression in
their palaces.
- II 11 Therefore, thus has the Lord Yahweh said: An
adversary shall surround the land,
And he shall strip from thee thy strength, and thy
palaces shall be plundered;
15 And I will smite the winter house together with
the summer house,
And the houses of ivory shall perish, yea many
houses shall cease.*
- III 12 Thus has Yahweh said: As the shepherd rescues,
From the mouth of the lion, two legs or a piece of
an ear.
So the children of Israel shall be rescued, they
who dwell in Samaria
In the corner of a couch, in the damask of a divan.

*and say

*and the oppressions within
her.

*It is the oracle of Yahweh.

13	IV	שָׁמַעְתִּי וְהִלֵּצְתִּי בְּיַד יְהוָה * כִּי בָיִת פָּקַדְתִּי בְּשִׁעֲרֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וּפָקַדְתִּי עַל מִזְבְּחֹתָי בִּיחָאֵל וְנִגְדַּשְׁתִּי קִרְוַת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ לְאַדְמָה:	*נָאֵם (אֲדֹנָי) יְהוָה (אֵלֹהֵי הַצַּבָּאוֹת):
4: 1	V	שָׁמַעְתִּי הָרֹבֵץ הָיָה פִּתּוֹת הַבַּיִת אֲשֶׁר [יִשְׁבֹּן] בְּהָר שִׁמְשֹׁן הַעֲשִׂקוֹת דָּלִים הַרְצִצוּת אֲבוֹתֵיכֶם הָאֲמִידוֹת לְאִמְנָתָם הַבִּיאָה וְנִשְׁחָח:	
2	VI	נִשְׁבַּע אֲדֹנִי יְהוָה בְּקִדְשׁוֹ כִּי הָיָה יָמִים בָּאִים עָלֵיכֶם וְנָשָׂא אֶחָדָם בַּצִּנּוֹת וְאֶחָדֵיכֶם בְּסִיחוֹת־זָנוּת וּפְרִצִים תַּצְאֵנָה * וְהִשְׁלַכְתִּי ¹¹ הָהָרִים וְהָרִמּוֹתָם:	* אֲשֶׁר נִדְּחָה לְאַסִּיחוֹתָהּ
3			

§ 7. ISRAEL'S FAILURE TO UNDERSTAND THE DIVINE JUDGMENTS, 4:4-13

4: 4	I	בָּאָר בִּיחָאֵל וּפָשְׁטוּ הַגִּלְגָּל הָרֹבֵץ לִפְשֵׁט וְהַבִּיאָה לְבָקֶר וּבְחִינִים לְשִׁלֻּשַׁת יָמִים בְּשִׁיחוֹתֵיכֶם:	
5	II	וְקָטַר מִחֲמִין תִּזְחַח וְקִדְמוֹ נִדְּבֹת הַשָּׁמַיִם מִיָּדֶךָ אֶחָדָם בְּיַד יִשְׂרָאֵל נָאֵם אֲדֹנִי יְהוָה:	
6	III	וְגִסְיָאֵךְ נִחְתִּי לָכֶם קֶרֶן שָׁנִים בְּבִלְעִינֵיכֶם וְחֶסֶר לָכֶם בְּבִלְעִיקוֹמֹתֵיכֶם וְלֹא־יִשְׁבַחְתֶּם עֲדִי אֲסִיחוֹתָהּ:	

¹¹ וְהִשְׁלַכְתִּי; as above, G. F. and Hitzig.

- IV 13 Hear ye and testify against the house of Jacob,*
That in the day when I visit the transgressions of
Israel upon him,
I will inflict punishment upon the altars of Beth-el,
And the horns of the altar shall be cut off and fall
to the ground.
- V 4 1 Hear this word, ye kine of Bashan,
Who [dwell] in the mountain of Samaria,
Who injure the poor, and crush the needy,
Who say to their husbands, bring that we may
drink.
- VI 2 The Lord Yahweh has sworn by his holiness:
Behold days are coming upon you,
And ye shall be taken with hooks, even the last of
you with fish-hooks.
- 3 And through breaches ye shall go forth,* and
ye shall be cast toward Harmon.*
- * it is the oracle of (the Lord) Yahweh (God of Hosts).
*each woman straight before her.
* it is the oracle of Yahweh.

§ 7. ISRAEL'S FAILURE TO UNDERSTAND THE DIVINE JUDGMENTS, I:1-13

- I 1: 4 Go ye to Bethel and transgress,
In Gilgal increase transgression,
And bring every morning your sacrifices,
Every third day your tithes.
- II 5 And burn of leavened bread a thank-offering,
And proclaim free-will offerings, make them
known,
For so ye love to do, O children of Israel;
It is the oracle of the Lord Yahweh.
- III 6 I also it was who gave to you
Cleanness of teeth in all your cities,
And lack of bread in all your places,
But ye did not return unto me; it is the oracle of
Yahweh.

<p>*בקה שלשה חדשים לקציר</p> <p>^b חלקה אחת תמטיר יחלקה אשר לא תמטיר</p> <p>^a עליה תיבש: ויעזי שמים שלש ערים אל קר אחת לשמות מים ולא ישבעו</p>	<p>והמטירי עליה אחת ועל עיר אחת לא אמטיר ולא ישבתם עיר: אמיתיה:</p>	7 a	IV
	<p>חבתי אחכם בשופר ובקין התקפת¹² עומתים ובריתים והאמת וזאתים יאכל העם ולא ישבתם עיר: אמיתיה:</p>	9	V
<p>*עם שני סיסים</p>	<p>שלחתי בכם דבר בדרך נביאים היגתי בכם בנביאים* ואכלה באש מהתים באפסם¹³ ולא ישבתם עיר: אמיתיה:</p>	10	VI
	<p>הפנתי בכם * * * * * במהפנת אלהים אתכם ואמיתיה ותהיו כאחד מצל משרפה ולא ישבתם עיר: אמיתיה:</p>	11	VII
	<p>לכן כה אמר ה' ישראל יהיה אלהיכם שמו עקב מנוחת אמר ה' הבן לקדמאליהן ישראל:</p>	12 a 13 c 12 b, c	VIII
<p>¹³ כי תהיה יציר הרים וברא ריה ימננה לאדם מה' שח עשה שחר משה ודרך מלכמתי ארץ</p>			

§ 8. A DIRGE ANNOUNCING ISRAEL'S COMING DESTRUCTION, 5:1-6, 8, 9

5:1 1 שמי אתהבתי חם
אשראמי ישא עליכם
קנה בית ישראל
כי בהאמי אתי ידתי 3 a

ⓈⓂⓈ: as above, WELLHAUSEN, NOWACK, LOHR, BAUMANN, and MARTI.

ⓈⓂⓈ, ורמסס: as above, G. S. Y. AQUILA, Sym-

MACHUS, and WELLHAUSEN, GRATZ, NOWACK, LOHR, HIRSCH, OETTL, HALÉVY (*Revue d'antique*, Vol. XI, p. 180), BAUMANN.

- IV 7 *a* I also it was who withheld from you the rain,*
And I sent rain on one city,
While upon another city I sent not rain;*
- 8 *b* But ye did not return unto me; it is the oracle of
Yahweh.
- V 9 I smote you with blight and decay,
I laid waste your gardens and vineyards;
Your fig-trees and olive-trees the locust devoured;
But ye did not return unto me; it is the oracle of
Yahweh.
- VI 10 I sent among you the pestilence after the manner
of Egypt;
I slew your young men with the sword;*
- And I caused the stench of your camps to rise in
your nostrils;
But ye did not return unto me; it is the oracle of
Yahweh.
- VII 11 I overthrew among you * * * * *
- As God overthrew Sodom and Gomorrah;
And ye were as a brand snatched from the blaze;
But ye did not return unto me; it is the oracle of
Yahweh.
- VIII 12 *a* Therefore thus will I do to thee, O Israel,
13 *c* Yahweh, God of hosts, is his name;
12 *b, c* Because I will do this to thee,
Prepare to meet thy God, O Israel.
- 13 *a, d.* For, lo! he forms the mountains and creates the wind,
And he tells man what is his thought;
He makes dawn darkness,
And treads upon the heights of the earth.

§8. A DIRGE ANNOUNCING ISRAEL'S COMING DESTRUCTION, 5:1-6, 8, 9

- I 5:1 Hear this word
Which I take up against you,
Even a dirge, O house of Israel;
3 *a* For thus has said the Lord Yahweh:

נפלה לא־חוסיה קום בחולת ישראל נשטח על אדמתה אין מקומה!	2	II
השיר הוצאת אלם תשאר מאה והוצאת מאה לבית־ישראל תשאר שרה	3 b	III
כי בחדאמר יהיה לבית ישראל דרשוני ודורו ובאר־שבט לא תעברו	4	IV
ואל תדרשו ביתאל והגלגל לא חבאו כי הגלגל גלה יגלה וביתאל יהיה לאין!	5 c 5 a, b 5 d, e	V
[ועתה בית ישראל] דרשו את־יהוה ודורו בד־שלה אש־בבית־יְיֹוסֶס* ואין מנבא לביתאל!	6	VI
יֹואנלה		
8 f יְהוה שמי 8 a-c עשה בימיה יסעיל והפך לבקר עלמית ויום קִלְקֶה ¹¹ החשיך		
8 d, e הקירא למי חוב יישפנו על־פני הארץ 9 המבליג שבר ¹² על־הו ישר על־מבצר רבוא ¹³ !		

¹¹ יֹואנלה קאש בית אש, as above, WELLHAUSEN, ELHORST, LÖHR, and GUNNING (*Theologische Studien*, Vol. XVIII, p. 221).

¹² יֹואנלה קאש, as above in many codices, and so DATHIE, MITCHELL, OORT, and ELHORST.

¹⁴ אש־בבית־יְיֹוסֶס, as above, G. and EWALD, HITZIG, OORT, GRATZ, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI, MARTI.

¹⁵ רבוא אש, as above, G., P., S., and VATER, OORT, HOFFMANN, G. A. SMITH, NOWACK, ELHORST, OETTLI, HALÉVY, MARTI.

- II 2 She shall fall not to rise again,
 The virgin Israel;
 She shall be hurled down upon her own soil,
 With none to raise her up,—
- III 3*b* The city that goeth forth a thousand
 Having but a hundred left;
 And she that goeth forth a hundred of the house
 of Israel
 Having but ten left.
- IV 4 For thus said Yahweh
 To the house of Israel,
 Seek me and live,
 5*c* But to Beersheba ye shall not cross over.
- V 5*a, b* And do not seek Bethel,
 And Gilgal ye shall not enter,
 5*d, c* For Gilgal shall surely go into exile
 And Bethel shall become [Beth]-aven
- VI 6 [And now, O house of Israel]
 Seek Yahweh and live,
 Lest he cast fire on Joseph's house*
 And there be none to quench it for Bethel.

*and it devour

8*f* * * * * * whose name is
 Yahweh,
 8*a, c* The Creator of the
 Pleiades and Orion,
 Who turneth deep gloom
 into morning,
 And day into night dark-
 eneth,

8*d, c* Who calleth the waters
 of the sea,
 And poureth them on the
 face of the earth,
 9 Who causeth violence to
 burst upon the strong,
 And causeth devastation to
 come upon the fortress,

§9. TRANSGRESSORS SHALL COME TO GRIEF, 5:7, 10-17

	הַחַפְּזִים לִלְעֹק נִשְׁפָּט וַצַּרְקָה לְאַרְץ הַחַיִּי: ¹⁸	5: 7	I
	נִנְאֵי בַשֶּׁעַר מִיָּדָה וְדַבַּר תּוֹמִים יִתְעַבּוּ:	10	
	לֵבָן יִקְדֹּשִׁי־שָׁמָּה ¹⁹ עֲלִידֹל וּבְשִׁאֲחֻדָּבֶר תִּקְרָה בִּנְיָמִן כִּי גִיִּת בְּנוֹתָם וְלֹא תִשְׁבֹּר בָּם כִּי־יִי הַבֶּדֶד נִשְׁתַּחֲוֶה וְלֹא תִשְׁחַר אֲחֵיהֶם:	11	
	כִּי־דַעְתִּי דְבוּם פְּשִׁיעִים וְעֲצֻמִּים הַטְּאִי־שָׁמָּה ¹⁹ צִדִּיק צִדִּיק לִקְרֹה בְּפֶרֶץ וְאֲבִיזִיִּים בַּשֶּׁעַר הַטּוֹר: ²⁰	12	II
	לֵבָן הַמִּשְׁתַּלֵּל בַּעֲדֵה־הַחַיִּי יָדָם כִּי עַת רָעָה הָיָה: דָּבָרוּ טוֹב וְאַל־יִעַ לְבִישׁ תַּחֲדֹ וַיְדַוּכֶן יְהוָה אֱלֹהֵי צַבָּאוֹת אֲתָם כְּאִשִּׁי אֲמִיתָם:	13	
	נִנְאֵי דָם וְאֶחָדָם טוֹב וְהַצִּיָּנוּ בַשֶּׁעַר נִשְׁפָּט אֱלֹהֵי יִהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֵי־צַבָּאוֹת טְאִי־תִי יָדָם: ²¹	15	III
	לֵבָן מִה אֲבִיר יְהוָה* אֲיִתָּן ²⁰ בַּמִּלִּי־דִבְבוֹת מִסֶּפֶר וּבַמִּלִּי־דִבְבוֹת יִתְעַבּוּ הַחַיִּי וְקִרְאוּ אֶחָד אֱלֹהֵי־אֱלֹהִים* וּבְכָל כִּרְמִיִּים מִסֶּפֶר כִּי אֲבִיר בִּקְרֹבֶן אֲבִיר יְהוָה:	16	
		17	

¹⁸ חַפְּזִים ; as above, OETTL; cf. WELLHAUSEN, NOWACK, ELHORST, CHEYNE (*Encyclopaedia Biblica*, col. 155), and LÖHR.

¹⁹ חַפְּזִים ; as above, WELLHAUSEN, NOWACK, LÖHR, OETTL.

²⁰ חַפְּזִים ; for above reading see *Amos and Hosea*, p. 124.

²¹ חַפְּזִים ; as above, Y. S., and OORT, WELLHAUSEN, NOWACK, GRAETZ, OETTL, ELHORST.

§9. TRANSGRESSORS SHALL COME TO GRIEF, 5:7, 10-17

1 5: 7 They who turn judgment to wormwood,
And cast righteousness to the ground,
10 Who hate him that reproveth in the gate,
And one who speaks uprightly they abhor,
11 Therefore, because ye trample upon the meek,
And take from him exactions of grain,
Houses of hewn stone ye have built,
But ye shall not dwell in them,
Vineyards of delight ye have planted,
But ye shall not drink their wine.

11 12 Surely I know that many are your transgressions,
And great are your sins;
Persecutors of the righteous, takers of bribes!
Yea, the needy in the gate they thrust aside,
13 Therefore, since the prudent man at such a time is
keeping silence,
It is surely an evil time,
14 Seek good and not evil,
That ye may live;
That so may be Yahweh, God of hosts,
With you, as ye have said.

11 15 Hate evil and love good,
And establish justice in the gate;
Perhaps, Yahweh may be gracious,
The God of hosts, to a remnant of Joseph.
16 Therefore thus has Yahweh * said, * God of hosts
I will cause shouting in all squares for mourning,
And in all streets they shall say, Woe! Woe!
And the husbandman shall summon to mourning: * * And unto wailing those
skilled in lamentation
17 Yea, in all vineyards there shall be mourning,
When I pass through the midst of thee, has
Yahweh said.

§ 10. THE DOOM OF CAPTIVITY, 5:18–6:14

A. A WOE UPON THOSE WHO PRAY FOR YAHWEH'S DAY, 5:18–27

למחרת לכם יום יהיה	הרי הבחורים אחרים ייהוה*	5:18	I
	הוא חשך ולא אור:		
	באשר ינוס איש מפניהם ופגעו הדם	19	
	ובאיהבית וסמך ידו עלהקיר וישבו הנחש:		
	הלא חשך יום יהיה ולא אור	20	
	ואפל ולא ינוגה לו:		
	שנאתי מאסתי הגוים	21	II
	ולא ארית בעצרתיהם:		
יושלם מריאיהם לא	כי אסתעלולי עלות ומינהתיהם לא ארצה*	22	
אביו:	הסר מעלי המוקד-שרך ומיחזיבולך*	23	
לא אשמע:	ויגל נבים משפט	24	
	וצדקה נחל איתן:		
	הזבחים ומינהת הנשתחשלי במדבר	25	III
	אובעים שנה ביהושעאל:		
	ונשאתם אחר-פח" מלכיהם	26	
עלמיהם בוכה	ואת-סיון* אלהיהם אשר-עשיתם לכם:		
	והגלתי אתכם מהלאה לרמשק	27	
	אמר יהוה אלהי צבאות שבו:		

B. A WOE UPON RECKLESS AND INDIFFERENT SAMARIA, 6:1-7

	הרי השאננים בציון	6:1	I
	והכספים בזה שמוקן		
	הגקקים ²² ראשית הגוים		
	ובזו ²³ להם בית ישראל:		
	המנדים ליום רע	3	
	ותנשוקן שבת המס:		
2 קברו סלנה וראי			
ולני משם חמת רבה			
ורדו גת פלשהים			
הטובים [אחם] מן			
הממלכות האלה			
אשר רב מגבולם			
גבולם:			

²² אש; as above, G, S, Y, SYMMACHUS, and DOZY (*Die Israeliten zu Mekka*, p. 33), SCHMIDT (*Journal of Biblical Literature*, Vol. XIII, p. 81).

²³ אש; for above reading see *Amos and Hosea*, pp. 141 f.

²⁴ אש; as above, S; see *Amos and Hosea*, p. 142.

²⁵ גבולם מגבולם אש; as above, GEIGER (*Urschrift und Übersetzungen der Bibel*), OORT, WELLHAUSEN, VALETON, NOWACK, OETTLI, et al.

§ 40. THE DOOM OF CAPTIVITY, 5:18-6:14

A. A WOE UPON THOSE WHO PRAY FOR YAHWEH'S DAY, 5:18-27

- I 5:18 Alas for those who long for the day of Yahweh;* *What have ye to do with
It is darkness, and not light. Yahweh's day?
- 19 As when one flees from a lion and a bear meets him,
Or goes into the house, and leans his hand upon
the wall, and a serpent bites him,
- 20 Shall not Yahweh's day be darkness and not light,
Yea, deep darkness without any brightness in it?
- II 21 I hate, I despise your feasts,
And I will not smell in your festivals,
22 For although ye offer me your burnt-offerings and
meal-offerings I will not accept them.* *And the peace-offerings of
23 Take away from me the noise of thy songs and the your fatnings I will not re-
melody of thy lyres;* gard.
24 And let justice roll as waters,
And righteousness as an ever-flowing stream.
- III 25 Was it only sacrifices and offerings ye brought me
in the wilderness
During forty years, O house of Israel?
26 But now ye lift up the shrine of your king,
And the image* of your God which ye have made *your images, the star of
for yourselves;
27 And so I will carry you into exile beyond Damascus,
Has said Yahweh, God of hosts is his name.

B. A WOE UPON RECKLESS AND INDIFFERENT SAMARIA, 6:1-7

- I 6:1 Alas for those who are careless in Zion,
And reckless in the mount of Samaria,
Who specify themselves the chief of the nations,
And make a prey for themselves of the house of
Israel,
- 2 Who postpone the day of calamity,
And cause the seat of violence to come near.
2. Pass over to Calneh and see,
And go thence to Hamath
the great,
And go down to Gath of the
Philistines,
Are ye better than these
kingdoms?
Is your border greater than
was their border?

השכבים עליושות בן 4 II
 וסודים על עיושות
 ואנלים ביום מצאן
 וענלים ביום מירקן
 הצרטים עליו חובל 5
 ביום השבו להם בליושיר:

השתים בנודקי ין 6 III
 וראשית שנים יושבו
 ולא יחלו עליושבי וסד:
 לכן עתה יגלו בראש גלים 7
 וסד ביום סודים:
 ואם יחזק אלהי צבאות 8 b

C. YAHWEH'S OATH THAT ISRAEL SHALL BE DESTROYED, 6:8-14

ישבע אלהי יחזק בנשט 6: 8 a I
 בנשט²⁶ אלהי אלהימאן יעקב 8 c c
 ואימנתי שואתי
 וחסנתי עיר ונלמח:
 חסד חבית חסד חסדים 11 b, c
 חבית הקטן בקטנים:
 חסדן בסלע סוסים 12 II
 אסיהחורש פקד יס²⁷
 יחזקתם לראש משפט
 ופיר צדקה ללשון:
 השמחים ללא דבר 13
 האמרים הלא יבחוקנו לקחו לנו קרנים:

9 יחזק אסיהחורש עשרה
 אסיהחורש אסיהחורש
 40 יחזק חסדן ומסדן
 לחסדן חסדים מן
 חבית ואמר לאמר
 בירכתי חבית חסד
 חסד ואמר אסיהחורש
 חס כי לא לחסדן חסד
 11a יחזק: כי חסד יחזק
 חסד

כי חסדן בקים עליכם 14 a, c
 בית ישראל גוי
 ולחזק אסיהחורש
 בלחזק חסד
 עד סל הערבה:
 ואם יחזק אלהי הצבאות 14 b

²⁶ יחזק: as above, GIEGER, WELLHAUSEN, MITCHELL, ELIHORST, LÖHR, OETTLI, *et al.*

²⁷ יחזק: as above, J. D. MICHAELIS, HITZIG,

OORT, GRALTZ, WELLHAUSEN, GUTHIE, VALETON, MITCHELL, G. A. SMITH, NOWACK, DRIVER, LÖHR, ELIHORST, and OETTLI.

- II 4 Who lie on ivory couches,
And stretch themselves out upon their divans,
And eat lambs out of the flock,
And calves from the midst of the stall;
5 Who twitter to the sound of the harp,
Like David they devise for themselves instruments
of song.
- III 6 Who drink from bowls of wine,
And with the first of oils they anoint themselves,
And do not grieve for the breach of Joseph,
7 Therefore, now, they shall go into exile at the head
of the captives,
And the shout of the banqueters shall cease;
8*b* It is the oracle of Yahweh, God of hosts,

C. YAHWEH'S OATH THAT ISRAEL SHALL BE DESTROYED, 6:8-11

- I 6: 8*a* The Lord Yahweh has sworn by himself;
8*c-e* I abhor the glory of Jacob,
And his palaces I hate,
And I will deliver up the city and its contents;
II 9 And one shall smite the great house into fragments,
And the small house into fissures.
- II 12 Do horses run upon crags?
Does one plough the sea with oxen?
That ye have turned justice into poison
And the fruit of righteousness into wormwood,
13 Who rejoice in that which is not,
Who say: Have we not taken for ourselves horns
by our own strength?
- III 10*a, c* Yea, behold I am raising up against you,
O house of Israel, a nation;
And they shall crush you,
From the entrance to Hamath
Unto the stream of the Arabah;
II 11 It is the oracle of Yahweh, God of hosts,

9 And it shall come to pass if there be left ten men in one house that they shall die. 10 And one's uncle, even his brother, shall take him up to bring out the body from the house, and shall say to him who is in the innermost parts of the house, Is there yet anyone with thee? And he shall say: None. And he shall say: Hush! one may not mention the name of Yahweh. 11 For lo! Yahweh will command . . .

§ 11. THREE VISIONS OF DESTRUCTION. 7:1-9

	כה הראני אדני יהוה	7:1 a-c I
	והנה [יהוה] יוצר גבי	
	בתחלת עלות הלקש	
1 d והנה ילקח אתר מני המלך:	יהוה הוא מללח ²	2
	לאכול את־עשב הארץ	
	ואמר אדני יהוה סלח־נא	
	מי־יָקום יָקָם מִיָּקָטָן הוּא:	
	נָהֵם יְהוָה עַל־זֹאת	3
	לֹא תִהְיֶה אַמֵּר יְהוָה:	
	כה הראני אדני יהוה	4 II
	והנה קרא לֵבִים	
	באש אדני יהוה	
	ותאכל את־תְּהוֹמוֹת רֶבֶב	
	ואכלה את החלק:	
	ואמר אדני יהוה חל־נא	5
	מי יָקום יָקָם מִיָּקָטָן הוּא:	
	נָהֵם יְהוָה עַל־זֹאת	6
	גַּם הֵיאֵל לֹא תִהְיֶה אַמֵּר * יְהוָה:	
* אדני		
	כה הראני [אדני]	7 III
	והנה אדני נֹצֵם	
	עַל־חַלְמִיָּה * ³⁰ וּבִידוֹ אֵךְ:	
8 a ויאמר יהוה אלי מה	ויאמר אדני הֲנִי שֵׁם אֵךְ	8 b
אתה ראה עַמִּים ואמר	בְּקֶרֶב עַמֵּי יִשְׂרָאֵל	
אֵךְ	לֹא אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לִי:	
	וְנִשְׁמַן בְּמֹות יִשְׂרָאֵל	9
	וּמִקְדָּשֵׁי יִשְׂרָאֵל יִחְרְבוּ	
	וְקִמְתִּי עַל־בֵּית יִרְבֶּעַם בַּחֲרֹב:	

² ילקש: as above, HOFFMANN, WELLHAUSEN, MITCHELL, G. A. SMITH, LÖHR, and CHEYNE (*Critica Biblica*).

³⁰ יְהוָה אֵם כֻּלָּה שֵׁם: as above, TORREY (*Journal*

of Biblical Literature, Vol. XIII, p. 63), WELLHAUSEN DRIVER, OORT, and LÖHR.

³⁰ חַלְמִיָּה שֵׁם: as above, OORT, GRAETZ, NOWACK ELHORST, LÖHR, OETTLI.

§11. THREE VISIONS OF DESTRUCTION. 7:1-9

- I 7: 1 *a c* Thus the Lord Yahweh showed me,
 And lo! [Yahweh] was forming locusts,
 In the beginning of the coming up of the after-
 growth;
 2 And when they were making an end
 Of devouring the herb of the land,
 Then I said, O Lord Yahweh, forgive, I pray thee,
 How can Jacob stand, for he is small?
 3 Yahweh repented him concerning this,
 It shall not be, said Yahweh.
- II 1 Thus the Lord Yahweh showed me,
 And lo! he was calling to contend,
 By fire,—the Lord Yahweh,
 And it devoured the great deep,
 And had begun to devour the land;
 5 And I said, O Lord Yahweh, cease, I pray thee,
 How can Jacob stand, for he is small?
 6 Yahweh repented him concerning this,
 Neither shall this be, said* Yahweh, * the Lord
- III 7 Thus [the Lord] showed me,
 And lo! the Lord was stationed
 Beside a* wall, with a plumb-line in his hand. * plumb-
 8 *b* And the Lord said: Behold I am setting a plumb- 8 *a* And Yahweh said unto
 line, me, What dost thou see,
 In the midst of my people Israel, Amos? And I said, a plumb-
 I will not again pass by them any more, line,
 9 And the high-places of Isaac shall be desolate,
 And the sanctuaries of Israel shall be laid
 waste,
 I will rise up against the house of Jeroboam with
 the sword.

§12. AN ACCUSATION AND A REPLY, 7:10-17

A. THE ACCUSATION, 7:10-13

וַיִּשְׁלַח אֲמִיצִיָּה בֶּהֱן בִּיחָאֵל אֶל־רֹבֶעַם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר קִשְׁי עֲלֶיךָ עָמוֹס בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא חֹבֵל הָאָרֶץ לְחֹבֵל אֲחֵי־לִבְיָתָן׃	7:10	I
כִּי כֹה אָמַר עָמוֹס בְּהָרִם יֵצֵאת יָדָבָר וַיִּשְׂרָאֵל גִּלְגָּה יִגְלַח בַּעַל אֲדֻמְתָּו׃	11	II
וְאָמַר אֲמִיצִיָּה אֶל־עָמוֹס הֲזֶה לֶךָ בִּיהַדְלֶךְ אֶל־אָרֶץ יְהוּדָה וְאֶמְלִיכִים לָהֶם וְשֵׁם חֲנָנִי׃ וּבִיחָאֵל לֹא תוֹסִיס עַד לְחֹבֵבָא כִּי בִקְדָשׁ מֶלֶךְ הָיָא וּבֵית מִיִּלְכָּה הָיָא׃	12	III
	13	

B. THE REPLY, 7:14-17

וַיֵּן עָמוֹס וְאָמַר אֶל־אֲמִיצִיָּה לֹא־יָבִיֵא אֲנִי וְלֹא־בִקְדָשִׁי־אֲנִי כִּי מֶלֶךְ ³¹ אֲנִי וְבוֹלַס שְׂקָמִים׃ וַיִּקְרָא יְהוָה מֵאֲחֵרֵי הַצֹּאן וְאָמַר אֵלַי יְהוָה לֶךָ חֹבֵבָא אֶל־עָמוֹס יִשְׂרָאֵל׃	14	I
וַעֲתָה שָׁמַע דְּבִרְיֵי־יְהוָה אֲתָה אָמַר לֹא־חֲנָבָא עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא חֲטִיָּה עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל׃	15	
לֶכֶן כֹּה אָמַר יְהוָה אֲשַׁחֲךָ בַּעֲרֵי חֲטָא וּבִסָּךְ וּבִחֲחֹךְ בְּהָרִם יִפְלוּ וְאֲדַמְחֶךָ בְּחֶבֶל חֲחֶלֶק וְאֲחַח עַל־אֲרֻמָּה טַמְאָה תִּמּוֹת וַיִּשְׂרָאֵל גִּלְגָּה יִגְלַח בַּעַל אֲדֻמְתָּו׃	16	II
	17	III

³¹ מֶלֶךְ ; as above, HITZIG, GRAETZ, WELHAUSEN, GUNNING, MITCHELL, DRIVER, NOWACK, OORT, ELBOHST, LOHR, OETTLI, BAUMANN.

§ 42. AN ACCUSATION AND A REPLY, 7:10-17

A. THE ACCUSATION, 7:10-13

- I 7:10 And sent Amaziah, the priest of Bethel,
To Jeroboam, the king of Israel, saying:
Amos has conspired against thee
In the midst of the house of Israel;
The land is not able
To contain all his words.
- II 11 For thus has Amos said:
Jeroboam shall die by the sword,
And Israel shall surely go captive from his land.
- III 12 And Amaziah said unto Amos:
O thou seer! Go flee thee to the land of Judah;
And eat bread there, and prophesy there,
But at Bethel thou shalt no longer prophesy;
For it is the king's sanctuary,
And it is the royal residence.

B. THE REPLY, 7:14-17

- I 7:14 And Amos answered and said to Amaziah:
I am no prophet, nor am I a prophet's son;
But a shepherd am I, and a dresser of sycamores;
15 And Yahweh took me from behind the sheep,
And Yahweh said unto me:
Go, prophesy against my people, Israel.
- II 16 Now, therefore, hear the word of Yahweh:
Thou sayest, thou shalt not prophesy against Israel,
Nor preach against the house of Isaac —
- III 17 Therefore thus has Yahweh said:
Thy wife shall be a harlot in the city,
And thy sons and thy daughters shall fall by the
sword;
And thy land shall be divided by line,
And thou shalt die upon an unclean soil;
And Israel shall surely go captive from his land.

§ 13. A FOURTH VISION OF DESTRUCTION, WITH AN EXPLANATORY DISCOURSE, 8:1-14.

		בה הראני ארני יהוה	8: 1	I
		והנה כלוב קיץ		
		* * * * *		
2 a	וַיֹּאמֶר מִהֲרֹאֵהָ רֹאֵה	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי		2 b
	שְׁמוֹס יֹאמֶר כָּלֹב קִיץ	בֹּא הֲקֵץ אֲלֵעָמִי יִשְׂרָאֵל		
		לֹאֲדֹאֲסִים עוֹד עֹבֵד לִי		
		שִׁמְעוּנָה אֶת הַשְּׂאֲפִים ³² אֲבוֹן	4	II
		וּלְעִבּוֹת עָמִי אֶרֶץ לֹאֲמֹר	5	
		מִתִּי יֵעָבֵד הַחֹדֶשׁ וְהַשְּׁבִיעִי שָׁבֵר		
		וְהַשְּׁבַע וְהַשְּׁתִּיחָה בֵּר		
		לְחַקֵּץ אִיפָה וּלְהַטְדִּיל שָׁקֶל		
		וּלְעוֹת בְּאֹזֵנִי מִדְּמוּחַ		
6	לְקִנְיָה בִּנְסֵה דָלוּם			
	וְאֲבוֹן בַּעֲבִיר גַּעֲלִים			
	וּמַעַל בֵּר וְשִׁבִּיר			
		נִשְׁבַּע יְהוָה בְּנֶאֱמָר יֵעָם	7	III
		אֲסֻרָאֲשֶׁכָּה לִנְצַח בְּלִי־נִשְׁחִיחָם		
		הַעֲלִיזָה לְאַחֲרֵינוּ הָאָרֶץ	8	
		וְאֵבֶל בְּלִי־נִשְׁבַּע בָּהּ		
		וְעִלְתָּה בִּי־אֶרֶץ ³³ מֵלֶחֶם		
		*וְנִשְׁקַע־ בִּי־אֶרֶץ מִצִּירִים		
	יִנְגַּדְשָׁה			
	יֹאמֶר אֲרֵנִי יְהוָה	וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא *	9	IV
		וְהִבְאֵתִי הַשֶּׁמֶשׁ בַּצֹּהְרִים		
		וְהִדְשַׁנְתִּי לָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא		
		וְהִלְלִילוּ שְׂדוֹת ³⁴ הַיֵּבֶל *	3	
	יֹבִיִם הַהוּא	נֹאם אֲרֵנִי יְהוָה רֵב הַפֶּנֶר		
		בְּכֹל מָקוֹם הַשֶּׁלֶךְ ³⁵ *		
	יֵהֵם			
		וְהַפְּנֵתִי הַיָּבֹם לְאֵבֶל	10	V
		וְכֹל מִיִּדְיָם לְקִנְיָה		
		וְהַעֲלִיתִי עַל־מִלְּטָתָם שָׁקֶל		
		וְעַל מִלְּדָאֵשׁ קִרְחָה		
		וְשִׁמְתִּיהָ כְּאֵבֶל יָחִיד		
		וְאַחֲרִיתָהּ בַּיּוֹם הַהוּא		

³² הַשְּׂאֲפִים ; as above, WELLHAUSEN, NOWACK, OETTL, MARTI.

³³ הָאֶרֶץ ; as above, OORT, WELLHAUSEN, GRAETZ, GUTHI, NOWACK, OETTL, MARTI.

³⁴ שְׂדוֹת ; as above, HOFFMANN, OORT, WELLHAUSEN, GUTHI, NOWACK, ELHORST, LÖHR, OETTL, MARTI.

³⁵ הַשֶּׁלֶךְ ; as above, OORT, GUNNING, *et al.*

§13. A FOURTH VISION OF DESTRUCTION, WITH AN EXPLANATORY DISCOURSE. 8:1-11

- I 8: 1 Thus the Lord Yahweh showed me,
 And lo! a basket of summer fruit!
 * * * * * * * * *
- 2 b And Yahweh said to me,
 The end has come unto my people Israel,
 I will not again pass them by.
- II 4 Hear this, oh ye that tread upon the needy,
 And are for making the poor of the earth to cease,
 saying:
 5 When will the new moon pass that we may sell grain,
 And the Sabbath that we may offer corn?
 Diminishing the ephah and enlarging the shekel,
 And perverting balances of deceit.
- III 7 Yahweh hath sworn by the glory of Jacob:
 I will never forget all their deeds.
 8 On this account shall not the earth tremble,
 And every inhabitant in her mourn?
 And shall not the whole of it rise like the Nile,
 *And sink like the Nile of Egypt?
- IV 9 And it shall come to pass in that day,*
 That I will cause the sun to set at noon,
 And I will darken the earth in the clear day,
 3 And the singing-women of the palace shall wail,*
 It is the oracle of the Lord Yahweh:—A multitude
 of carcasses!
 In every place they are cast.*
- V 10 And I will turn your pilgrimages into mourning,
 And all your songs into dirges,
 And I will bring sackcloth upon all loins,
 And upon every head baldness,
 And I will make it like the mourning for an only son,
 And the end of it like a bitter day.
- 2 a And he said, what dost thou see, Amos? and I said, a basket of summer fruit.
- 6 Buying the poor for silver, And the needy for a pair of shoes, And that we may sell the refuse of the corn.
- *and heave
- *it is the oracle of the Lord Yahweh.
- *in that day.
- *Hush!

11 a הנה ימים באים
באם אדני יהיה

והשלחתי רעב בארץ 11 b VI
לאדנם ללחם ולאדניא לבנים
כי אסילטניע אתדבר³⁶ יהוה:
וגו יום קדים 12
ומצפון ועדמזרח ישוטטו
לבקש אתידבריהוה ולא ימצאו:

ביום ההוא תחלפנה 13 VII
הבחולת היפות והבחורים *:
הנשבעים באשמת סביון 11
ואמרו ה' אלהיך ה'
והי דרך באר שבע
ונפלו ולאדיקומו עוד:

§ 14. A FIFTH VISION OF DESTRUCTION, WITH A PASSIONATE DESCRIPTION
OF THE RUIN, 9:1-8b

ראיתי אתדאדני נצב עלהמזבח 1 I
וראמר הך המפתור וירעשו הספים
ובצעם בראש כלם
ואחריהם בחיב אחיג
לאדניוס לחם נס
ולא ימלט לחם פליט:

אם יחזרו בשאול 2 II
מישם ידי תקחם
ואם יעלו השמים
מישם אורידם:

ואסידחבאו בראש הרמל 3 a, b
מישם ארצו ולקחתים

ואסידסחרו מיגד עני בקרקע הים 3 c, d III
מישם אצוה אתיהחש וישנים:

והקרי³⁶ ; as above, G, S, P, L, many Hebrew codices, and DRIVER, MARTI, *et al.*

- VI 11 *a* And I will send a famine in the land,
 Not a famine for bread, nor a thirst for water,
 But for hearing the word of Yahweh.
 12 And they shall wander from sea to sea,
 And from the north even to the rising of the sun
 they shall run to and fro,
 To seek the word of Yahweh, but they shall not
 find it.
- VII 13 In that day there shall faint
 The fairest maidens and the youths,*
 Who swear by Samaria's guilt,
 And say: As liveth thy God, O Dan;
 And: As liveth the way of Beersheba;
 And they shall fall and not rise again.
- 11 *a* Behold the days are coming, it is the oracle of the Lord Yahweh.
 * for thirst.

§ 14. A FIFTH VISION OF DESTRUCTION, WITH A PASSIONATE DESCRIPTION
 OF THE RUIN, 9:1-8*b*

- I 1 I saw the Lord standing by the altar,
 And he said: Smite the capitals, that the thresh-
 olds may shake,
 Yea, break them off upon the head of all of
 them (?).
 And the residue of them I will slay with the sword.
 There shall not escape of them a fugitive,
 And there shall not be delivered of them a refugee.
- II 2 If they dig through to Sheol,
 Thence will my hand take them;
 And if they climb up to heaven,
 Thence will I bring them down;
 3 *a, b* And if they conceal themselves at the top of Carmel,
 Thence will I search them out and take them.
- III 3 *c, d* And if they hide from before mine eyes at the
 bottom of the sea,
 Thence will I command the serpent and it will bite
 them;

והסדילנו בשבי לפני איביהם
משם אצוה אתיהיהם והיגתם
ושמיתו עמי עליהם
לדע ולא לטובה:

4

5 ואדתי יהיה הצבאות
היגש בארץ והמיג
ואכלו כל יושבי בה
ועלתה בארץ בלה
ושקעה בארץ מערוב:
6 הבניה בשמים עליהם³¹
ואגדתו על-ארץ יסדה
הקרא למי חים
וישפכם על-פני הארץ
יהיה שמי:

8^c אפס כי לא השמיד
אשמיד את-בית יעקב
אש-יהיה:

הלוא בני-ישראל אחם לי
בני ישראל אים יהיה
הלוא את-ישראל העלותי בארץ מצרים
ופלשתים מספחור וארם מקרן
הנה עמי אדתי יהיה במעלכה ההטאה
ההטאתי אחם בעל בני האדמה

7

IV

8 a, b

§ 15. A LATER VOICE OF PROMISE, 9:9-15

9 I כיהנה אנטר-מניה
יהעיתו בכל-הגוים
את-בית-ישראל
כאשר יקם בנביה
לא-יפיל צורח ארץ:
10 בחרב ימיתו כל-הטא
עמי
האמרים לא-תגש³²
י-תקרבם³³ עריות-הרעה:
II ביום ההוא אקים
את-בית דוד הנפלת
יגדתי את פדית
והיטתה³⁴ אקים
בניהיה ביום יגלם:

³¹ אש עליהם: as above, OORT, GUNNING, GRAETZ, WELHAUSEN, MITCHELL, NOWACK, ELHORST, OETTL, MARTI.

³² אש עליהם: as above, WELHAUSEN, GEO. ADAM SMITH, NOWACK, TORREY, DEVAL, OORT (*Emendationes*), ELHORST, OETTL, MARTI.

³³ אש עליהם: as above, BUIER-WELHAUSEN (*Ein-*

leitung, pp. 633 f.), TORREY, GEO. ADAM SMITH, NOWACK, OORT (*Emendationes*), ELHORST, OETTL, MARTI.

³⁴ אש עליהם: as above, HOFFMANN, OORT, GRAETZ, WELHAUSEN, TORREY, NOWACK, ELHORST, OETTL, MARTI.

³⁵ אש עליהם: as above, WELHAUSEN *et al.*

- 4 And if they go about in captivity before their
enemies,
Thence will I command the sword and it will slay
them;
And I will put mine eye on them
For evil and not for good.
- IV 7 Are ye not as the sons of the Cushites unto me,
O sons of Israel? It is the oracle of Yahweh,
Did I not bring up Israel out of the land of Egypt,
And the Philistines from Caphtor, and Aram from
Kir?
8 *a, b* Behold the eyes of the Lord Yahweh are upon this
sinful kingdom,
And I will destroy it from off the face of the earth.
- 5 And the Lord Yahweh Sabaoth,
He that touches the earth
and it melts,
And all who dwell in it
mourn,
And it rises up like the Nile,
all of it,
And sinks like the Nile of
Egypt
6 He that builds his chambers
in the heavens,
And has established his
vault upon the earth
He that calls for the waters
of the sea,
And pours them out upon
the face of the earth --
Yahweh is his name.
- 8 *c* Save that I will not utterly
destroy the house of Jacob;
it is the oracle of Yahweh.

§ 15. A LATER VOICE OF PROMISE, 9:9-15

- 9 For behold I command,
And I will shake the house
of Israel among all the
nations,
Just as one shakes with a
sieve;
And not a kernel shall fall
to the ground.
10 By the sword shall die all
the sinners of my people,
Who say: Disaster shall
not touch or befall us.
11 II In that day I will raise
up the hut of David that
is fallen,
And I will wall up its
breaches and raise up its
ruins,
And I will build it as in
the days of old.

12 לַמֶּקֶן וְיִרְשֻׁוּ אֶת־
שְׂאֵי־תֵּי אֲדָמָה וְכָל־
הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר יִקְרָא שְׁמִי עֲלֵיהֶם
נָא יְהוָה עֹשֶׂה זֶה־כֵּן :

III 13 הִנֵּה יָמָיו יָבִיִּים בָּאִים
נָא יְהוָה
וְנִגַּשׁ חֹרֵשׁ בַּקֹּצֵר
וְהַרְדֵּף עֹנֵבִים בַּמִּשָּׁךְ הַזֶּה
וְהַטִּיפוּ הַהָרִים מִסֵּי
וְכָל־הַגְּבָעוֹת תִּתְמוּגְגְנָהוּ
14a וְשִׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת עַמִּי
יִשְׂרָאֵל

IV 14 b-d וְבָנוּ עָרִים
וְשָׁמְתוּ וַיִּשְׁבוּ
וְנִטְעוּ כִרְמִים וְשָׁתוּ אֶת־
יֵינֵם
וְעָשׂוּ גִּזְתִּים וְאָכְלוּ אֶת־
פְּרִיָתָם :
15 וְנִטְעַתִּים עַל־אֲדָמָתָם
וְלֹא יִנְחָשׁוּ עֵד מֵעַל
אֲדָמָתָם
אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם אָמַר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ :

12 In order that they may
possess the remnant of
Edom and all the nations,
Which are called by my
name,
It is the oracle of Yahweh,
who will do this.

III 13 Behold the days are
coming, it is the oracle
of Yahweh,
When the ploughman shall
overtake the reaper,
And the trader of grapes
him who soweth seed ;
And the mountains shall
drop sweet wine,
And all the hills shall melt,
14a And I will lead back the
captivity of my people
Israel.

IV 14 b-d And they shall re-
build waste cities and
inhabit them,
And they shall plant vine-
yards and drink their
wine,
And they shall make gar-
dens and eat their fruit,
15 And I will plant them upon
their land,
And they shall not again
be plucked up from their
land,
Which I have given them,
Yahweh thy God has said.

Date Due

~~XXXXXXXXXX~~
~~XXXXXXXXXX~~
~~XXXXXXXXXX~~
~~XXXXXXXXXX~~
~~XXXXXXXXXX~~
~~XXXXXXXXXX~~
~~XXXXXXXXXX~~
~~XXXXXXXXXX~~
~~XXXXXXXXXX~~
~~XXXXXXXXXX~~



PRINTED IN U. S. A.





1 1012 00010 7351